

MARK SCHEME for the May/June 2013 series

1344 SHORT COURSE SPANISH

1344/02

Paper 2 (Listening, Reading and Writing),
maximum raw mark 90

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2013 series for most IGCSE, Pre-U, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	1344	02

Part I: Listening

Texto auditivo 1

The correct answer should be underlined – there are no alternatives possible.

If two words are underlined, no marks are awarded.

1 muerte (example)

2 evidente [1]

3 lucha [1]

4 disparó [1]

5 tenía lugar [1]

6 detener [1]

[5 marks]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	1344	02

Texto auditivo 2

Full sentences are not required.

The answers are marked positively and for communication. Minor errors are disregarded, as long as the communication of the information is not seriously affected.

Correct alternative versions are accepted.

Accept		Reject
7	se fundó el/su restaurante (1) [1]	se fundó (alone) nuestro restaurante fundó su restaurante
8	EITHER: no le gustaban/gustaron sus estudios (de ingeniería) / no le gustó su carrera (1) OR: se animó a entrar en la Escuela de Hostelería (1) [1]	no me gustó
9	su madre (1) [1]	mi madre
10	EITHER: es una profesión muy respetada (1) OR: es una buena época para ser cocinero (1) [1]	
11	especializarse en un restaurante concreto (1) [1]	
12	cambian los hábitos de comer (1) (OR an alternative correct explanation) [1]	
13	– en su sitio / en el propio país (1) [1]	
14	– es asesor de dos restaurantes (1) [1]	tiene dos restaurantes
15	está (en) contra (1) (cree que) cada país debe mantener su identidad culinaria propia (1) [2]	

[10 marks]

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	1344	02

Texto auditivo 3

Full sentences are not required.

Accept	Reject
16 the numbers are increasing considerably / notably / a lot (1) [1]	
17 (opting to) spend <u>some</u> of their study period abroad/in another country (1) [1]	
18 the chance to get to know another culture (1) improve one's knowledge of another language (1) improve one's chances of entering the job market (1) [3]	
19 analyse all the options available (1) [1]	
20 Any two points – the necessary requirements (1) – the necessary procedures / paperwork (1) – co-operation agreements (about studying in another country (1) [2]	
21 the academic fees (1) – travel/moving costs (1) – living costs (1) [3]	
22 to apply for / seek a grant/scholarship (1) [1]	
23 – economic / financial (the family income level) (1) – academic (1) [2]	rent
24 submit the application (form) / apply (1) [1]	

[15 marks]

[Total: 30 marks]

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	1344	02

Part II: Reading

Texto de lectura 1

Full sentences are not required. The answers are marked positively and for communication. Minor errors are disregarded, as long as the communication of the information is not seriously affected.

Accept	Reject
25 (hace) tres (días) (1) [1]	tercer día
26 – la superficie / cantidad de terreno destruido (1) [1]	
27 – dejar / abandonar sus casas [1]	
28 – descargan agua sobre el incendio / apagan el fuego con agua (1) [1]	
29 – bajaron / disminuyeron (1) [1]	

[5 marks]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	1344	02

Texto de lectura 2

Full sentences are not required.

The answers are marked for communication. Minor errors are disregarded, as long as they do not seriously affect the communication of the information.

Accept	Reject
30 – Málaga (1) [1]	
31 – a los que quieren/quieran conocer a otras personas (no sólo ciudades) (1) [1]	
32 (a) – hay habitaciones compartidas / se comparten habitaciones (1) [1] (b) – el albergue es rural / el “hostel” es urbano (1) [1]	
33 Any two answers : – la oportunidad de conocer a gente nueva (1) – encontrar compañeros de viaje (1) – hablar con gente de otros países (1) [2]	
34 – <i>Babia</i> / el “hostel” abrió (sus puertas) (1) [1]	
35 – la cafetería les dará más ingresos durante el invierno (1) – el hospedaje les dará más ingresos durante el verano (1) [2]	
36 – <i>Babia</i> /el “hostel” estuvo lleno (1) [1]	

[10 marks]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	1344	02

Texto de lectura 3

Full sentences are not required.

Accept	Reject
37 – South Korea (1) <div style="text-align: right;">[1]</div>	
38 – she told them that they did not understand the tango (1) – she booed at them as they danced (1) <div style="text-align: right;">[2]</div>	
39 – they have introduced a new rule (1) – that only Argentinian (amateur or professional) dancers (1) – may enter the competition (1) <div style="text-align: right;">[3]</div>	
40 Any two answers: – this is a “slap in the face” for them (1) – many foreign dancers have mastered the tango (1) – tango tourism has greatly increased because of them (1) <div style="text-align: right;">[2]</div>	
41 – that they are frightened of losing (1) <div style="text-align: right;">[1]</div>	
42 – that this year’s results should be declared null and void / (any suitable synonym) (1) <div style="text-align: right;">[1]</div>	
43 – that the rule is unconstitutional (1) – that the competition should be held again (1) <div style="text-align: right;">[2]</div>	
44 – because the winners will represent Argentina in the <i>Mundial</i> / world championships (1) <div style="text-align: right;">[1]</div>	
45 – the number of couples who danced in last year’s <i>Mundial</i> /world championships (1) <div style="text-align: right;">[1]</div>	
46 – they will be welcomed with open arms (1) <div style="text-align: right;">[1]</div>	

[15 marks]

[Total: 30 marks]

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	1344	02

Part III: Writing

Short Course Writing Task (30 marks)

Content: 15 marks

Quality of Language: 15 marks

MARKING GRIDS

Content

15	<i>Excellent</i>	Excellent response. Ideas and points very effectively organised, illustrates with relevant examples and developed. Wholly relevant and convincing.
12–14	<i>Very good</i>	Very good response. Ideas and arguments well sequenced, illustrated with relevant examples and developed with occasional minor omissions. Coherent discussion.
9–11	<i>Good</i>	Good response. Most or main points of question explored. Ideas and examples adequately sequenced, or developed unevenly or with some lapses.
6–8	<i>Adequate</i>	Satisfactory response. Some implications of question explored. Evidence of argument, patchy or unambitious sequencing. Some omissions and/or irrelevance.
3–5	<i>Basic</i>	Limited understanding of question. A few relevant points made. Rambling and/or repetitive.
1–2	<i>Poor</i>	Minimal response. Implications of question only vaguely grasped. Very limited relevant content. Unsubstantiated and undeveloped.
0		No relevant material presented.

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	1344	02

Quality of Language

15	<i>Excellent</i>	Excellent range of vocabulary and complex structures. Very high and consistent level of accuracy, with few, mostly minor, errors.
12–14	<i>Very good</i>	Appropriate use of a wide range of vocabulary, complex sentence patterns and structures. Able to use idiom. Impression of fluency and sophistication. Very accurate grammar. Few errors.
9–11	<i>Good</i>	Good range of vocabulary, with a variety of complex sentence patterns, though with occasional lapses in correct usage. Impression of enterprising use of structures and little repetition. Good level of accuracy, over broad range of structures. Tenses and agreements generally reliable, but some lapses in more complex areas.
6–8	<i>Adequate</i>	Adequate range of vocabulary, but some repetition and occasional lexical error. Some complex sentence patterns appropriate to the task, but with variable success. Occasional native-language influence. Adequate level of accuracy but overall performance inconsistent. Familiar structures usually correct and some complex language attempted, but with variable success. Errors do not impair communication significantly.
3–5	<i>Basic</i>	Limited range of vocabulary, with frequent repetition and significant lexical errors. Occasional attempts at more complex sentence patterns, but often impression of 'translated' language that impedes communication at times. Gaps in knowledge of basic grammar. Communication impaired by significant errors, e.g. adjectival agreements, verb forms and common genders.
1–2	<i>Poor</i>	Very limited range of vocabulary with frequent native-language interference and wrong words. Simple sentence patterns and very limited range of structures. Little evidence of grammatical awareness. Accuracy only in simple forms.
0		No rewardable language.

[Total: 30 marks]

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	1344	02

Listening transcript

Texto auditivo 1: Violencia en México

F: El asesinato este viernes de 13 jóvenes que participaban en una fiesta en Ciudad Juárez demuestra claramente que la población civil se ha convertido en una de las principales víctimas de la disputa de carteles por controlar el tráfico de drogas en la región. La violencia actual alcanza niveles nunca vistos en México. Esta masacre se produjo cerca de medianoche en una zona fronteriza cuando un grupo de unos diez hombres que llegaron en dos autos abrió fuego en una fiesta que se realizaba en dos domicilios contiguos. Los atacantes escaparon sin que se produjeran arrestos.

Texto auditivo 2: Juan Mari Arzak: cocinero vasco

F: ¿Cómo llegó a ser cocinero?

M: Yo nací en esta casa familiar, en la que está nuestro restaurante, que se fundó en 1897, pero nunca pensé que llegaría a ser cocinero. Después de estudiar el bachiller hice un año de ingeniería en Madrid. Pero no me gustó y me animé a entrar en la Escuela de Hostelería. Allí aprendí mucho, teníamos buenos profesores, pero mi principal maestra fue mi madre. Ella me enseñó la importancia de los buenos productos.

F: Como cocinero, ¿usted ha visto muchos cambios?

M: Hoy en día, la de cocinero es una profesión muy respetada. Creo que a nuestra profesión le ha tocado su época. Hace años se cocinaba sin más, para sobrevivir. En la actualidad, sin embargo, para ser un buen cocinero hay que estudiar muchos años y posteriormente especializarse en un restaurante concreto.

F: ¿Hasta qué punto han cambiado los hábitos de comer con el paso de los años?

M: Han cambiado los hábitos de comer porque también ha cambiado el nivel cultural de la gente. Y es que el nivel gastronómico de un pueblo va parejo a su nivel cultural; a mayor nivel cultural, mayor nivel gastronómico.

F: ¿Qué opina de la mundialización de la cocina?

M: Creo que cada cocina hay que comerla en su sitio. La cocina viaja, es cierto, pero es algo muy complicado. Yo mismo asesoro dos restaurantes en México, pero no tienen nada que ver con nuestro restaurante aquí en el País Vasco, porque ni los productos, ni los sabores, ni los gustos son los mismos. Estoy contra la globalización de la cocina. Cada país tiene que mantener su identidad culinaria propia, igual que mantiene su idioma o costumbres.

Texto auditivo 3: Estudios sin frontera

F: Año tras año el número de alumnos extranjeros en las universidades españolas crece de manera notable. Asimismo, también los estudiantes españoles apuestan cada vez más por irse a estudiar una temporada fuera de nuestras fronteras. La oportunidad de conocer una cultura distinta, de mejorar el dominio de otro idioma y de aumentar las posibilidades de acceso al mercado laboral son factores importantes.

Por ello, hay que tener claro cuál es el objetivo, qué queremos estudiar y dónde. Y una vez que lo hayamos decidido, analizar todas las opciones que tenemos a nuestro alcance. Así podremos

Page 11	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	1344	02

sacar el máximo partido a la experiencia. Muchas universidades cuentan en su estructura con Departamentos de Relaciones Internacionales que nos informarán sobre los requisitos y trámites necesarios, además de los convenios de cooperación firmados con entidades educativas internacionales para cursar un periodo de tiempo en un destino diferente al habitual.

M: Uno de los aspectos más importantes que debemos valorar es el coste de esta experiencia formativa. Además de la matrícula, debemos tener en cuenta los gastos de desplazamiento y residencia. Y, por supuesto, no debemos olvidarnos de buscar alguna beca o ayuda que contribuya a sufragar el coste de los estudios.

El Ministerio de Educación convoca becas de estudios universitarios tanto para estudiantes extranjeros en España como para estudiantes españoles que quieran estudiar fuera de nuestras fronteras. La asignación de las ayudas se realiza en función de criterios económicos – nivel de renta de la unidad familiar – y académicos. Las ayudas pueden incluir una cuantía para pagar las tasas de matrícula y otras asignaciones económicas. La solicitud debe presentarse, por norma general, en el mes de junio de cada año.